

1164 0002 0375
LF LOC # 383

not used

DIPLOMATIC COMMENTARIES

by

VISCOUNT KIKUJIRO ISHII

Ambassador to France 1912-1915
Ambassador to France and Delegate to
League of Nations 1920-1927
Imperial Minister of Foreign Affairs 1915-1916
Special Envoy to United States 1917
Member of Imperial Privy Council

Edition of April 1931

Translated and Edited by

WILLIAM R. LANGDON

American Consul

BALTIMORE

THE JOHNS HOPKINS PRESS

1936

LIF LOC # 383

2. Diplomacy toward China

a. Territorial Integrity of China and the Open Door

The negotiations proposed to the Chinese government of Yuan Shih-kai by the then minister of foreign affairs of Japan, Count Takaakira Kato of the Okuma Cabinet, are the outstanding features of the first chapter of Japan's diplomacy in the Great War. Perhaps no other subject has given rise to so much world-wide misunderstanding as these negotiations. A host of persons to whom the facts and the circumstances of the negotiations were not clear sweepingly condemned Japan for having brought pressure to bear on a weak China to yield to unreasonable demands. Even in Japan there were men in political life whose views coincided with those of foreign critics and whose censure wrought no little harm to their country's interests. If, however, close inquiry into the world-criticized so-called Twenty-one Demands be made, it will be plain that there is nothing to impeach in the conduct of the Japanese government. Leaving the method of the parleys aside for the moment, the demands in themselves were just and reasonable, and Japan unquestionably had the right to make them.

In reviewing the policy toward China of the several powers, it is found in each case that approval at least was given to the American proposals (1) to respect the territorial integrity of China and (2) to maintain the open door and equality of opportunity in China. The courses actually followed in China by individual nations, however, have been

LIF 100 # 385

2. Diplomacy toward China

a. Territorial Integrity of China and the Open Door

The negotiations proposed to the Chinese government of Yuan Shih-kai by the then minister of foreign affairs of Japan, Count Takaakira Kato of the Okuma Cabinet, are the outstanding features of the first chapter of Japan's diplomacy in the Great War. Perhaps no other subject has given rise to so much world-wide misunderstanding as these negotiations. A host of persons to whom the facts and the circumstances of the negotiations were not clear sweepingly condemned Japan for having brought pressure to bear on a weak China to yield to unreasonable demands. Even in Japan there were men in political life whose views coincided with those of foreign critics and whose censure wrought no little harm to their country's interests. If, however, close inquiry into the world-criticized so-called Twenty-one Demands be made, it will be plain that there is nothing to impeach in the conduct of the Japanese government. Leaving the method of the parleys aside for the moment, the demands in themselves were just and reasonable, and Japan unquestionably had the right to make them.

In reviewing the policy toward China of the several powers, it is found in each case that approval at least was given to the American proposals (1) to respect the territorial integrity of China and (2) to maintain the open door and equality of opportunity in China. The courses actually followed in China by individual nations, however, have been

0 164 00002 0378

REF DOC # 383

widely divergent. In the case of Russia, the open door and equality of opportunity were matters of indifference, but as Manchuria was eyed covetously the respect for China's territorial integrity proved awkward. Germany, who understood the Russian psychology at that time and whose policy dictated the encouragement of Russian imperialism in the Far East, declared that while she of course upheld the territorial integrity of China she did not regard Manchuria as part of China. The American Secretary of State Hay, who first advocated the principles under discussion, while preaching the observance of both of them, in actual practice laid greater emphasis on the maintenance of the open door and equal opportunity in China than on the preservation of China's territorial integrity. Great Britain, like the United States, has given precedence to her commercial and industrial interests in China, but at the same time she has shown appropriate concern for the territorial integrity of China because of the threat to India of Russian expansion to the east and south. As trade with China is one of the foundations of Japan's commercial and industrial structure, it goes without saying that the maintenance of the open door and equality of opportunity in China is of primordial interest to Japan. China's territorial integrity, however, is vital to Japan--as indispensable to her as lips are to teeth and wheels to axle--and to preserve it Japan has not hesitated to stake her national existence. Thus in respect to the two guiding principles of their policy toward China, the several

LEF 100 1/ 383

powers have shown varying degrees of interest, and this difference in attitude has been manifested in many ways whenever a serious problem has arisen in China.

b. Return of Three Eastern and Shantung Provinces
Acts of Generosity without Parallel in History

As Japan possesses special interests in China, there is nothing strange in the extraordinary importance which she attaches to the territorial integrity of China. There was a time when, following the example of other powers, she declared that she would not allow the alienation of Fukien Province and treated that province as her sphere of influence. In those days, however, Japan did not have sufficient power to check the aggressiveness of other nations, and her action was merely a measure of self-protection dictated by the expediency of the moment.³ Japan's true interests are incompatible with spheres of influence or other encroachments on China's sovereign rights, and are served only by China's perfect independence.

When Russia disregarded China's rights as well as Japan's interests in the Three Eastern Provinces and attempted to annex those provinces, Japan in self-defence and in order to preserve the territorial integrity of China drew the sword and staked her existence on the issue. There was no selfish

³ Fukien Province is separated from the island of Taiwan (Formosa), ceded to Japan by China under the Treaty of Shimonoseki, by a channel varying in width from one hundred to two hundred miles.

DEF DOC # 383

or aggressive motive underlying Japan's action. Accordingly, when she had attained the purpose of the Russo-Japanese War, she returned the entire area of the Three Eastern Provinces to China, thereby restoring the territorial integrity of that country. The same course of events followed in Japan's war with Germany. When Germany had been ousted from her base at Shantung, Japan's diplomacy occupied itself with negotiations with China looking to the restitution of Shantung. Such magnanimity as the return of Shantung and Manchuria is not duplicated in history. It is not easy to give up unconditionally prizes of war that have been won at the peril of national existence and have cost a hundred thousand lives and billions of money, and the absence in history of instances of this sort is proof of how difficult and unusual such generosity is. No matter how easy it may be to forget international acts of kindness, Japan's neighbors the Chinese cannot, much as they may wish it, forget the unparalleled generosity shown to them by Japan. Instead of being thankful that the powers among themselves have agreed to respect the territorial integrity of their country, the Chinese, still suffering from their ancient conceit, resent it deeply. In Europe, several states eager to have their territorial integrity secured by pacts among strong nations run about begging for such pacts. Switzerland, Belgium and Luxemburg have been successful in this respect and have had their territorial integrity guaranteed. Denmark

PURL: <http://www.legal-tools.org/doc/7766ef/>

IEF LOC # 383

and Sweden, on the other hand, having failed in their efforts, are now striving through the League of Nations to set up treaties guaranteeing their security. Article X of the Covenant of the League of Nations stipulates that adhering nations shall agree to respect and preserve against external aggression the territorial integrity and existing political independence of all states members of the League, but even this provision does not fully reassure a number of nations, which complain that the word "preserve" does not go far enough and want it substituted with stronger language. In the case of China, Japan not only called upon other countries to enter into agreements to respect her territorial integrity, but when peaceful alternatives failed, at enormous sacrifice to herself, fought and compelled them to recognize this integrity. It is not overstating the case to say that China owes her present political independence and territorial integrity to her affinity with and to the protection afforded her by Japan. Twice China failed to defend her own territory, and in each instance it was recovered for her by Japanese arms. Unless this primary fact be taken into account the merits of subjects of negotiation between China and Japan cannot be fairly appraised, and this is particularly true with respect to the Sino-Japanese discussions during the World War, the substance of which was the ^tres^titution to China of Shantung. The contention of the Chinese that Shantung would automatically have reverted to China inasmuch as

0 164 0002 0382

REF LOC # 383

China sided with the Allied powers and declared war against Germany is not worth refuting. Indeed, while Germany may have been able to seize Shantung by means of a mere piece of paper, it is well known that China could not possibly have regained the province so easily. No! China might have exerted all her strength and yet by her strength alone she could not have recovered Shantung. Just as she had not been able to pull Manchuria out of the bur of the Russian bear, so she could not conceivably have succeeded by herself in wresting Shantung from the talons of the German eagle.

A fair judgment cannot be passed on the Sino-Japanese negotiations of 1915 unless it be recognized that China recovered both the Three Eastern Provinces and Shantung, and in consequence today enjoys independence and territorial integrity, through Japan's great sacrifices. Then only will the existence of conflicting rights be realized. How many persons who have stigmatized Japan's demands as intimidation and oppression have examined both sides of the question? Has not the great majority viewed the transaction merely as a proceeding to exact profit and advantage from China?

The main features of the demands presented to China by Japan were as follows:

1. With regard to Shantung Province

- (a) A guarantee not to cede or lease to any other nation any part of Shantung or any island off its coast;

0 164 00002 0383

DEF LOC # 385

- (b) Permission to Japan to build a railway connecting the Tsinan-Tsingtao railway with either Chefoo or Lungkow;
- (c) An undertaking voluntarily to throw open the main ^{towr} in the province to foreign residence and travel;

2. With regard to South Manchuria and Eastern Inner Mongolia

- (a) Extension of the lease of Port Arthur and Dairen and of the term of the South Manchuria and Antung-Mukden Railway concessions for ninety-nine years;
- (b) Permission to Japanese subjects to lease or purchase lands in South Manchuria required for agricultural enterprises or for commercial or industrial build-ⁱⁿ;
- (c) Japanese subjects to have the right to reside, travel ^{sion} or engage in trade and industry and other profes- in South Manchuria;
- (d) Permission to Japanese subjects to carry on agricult^{ur} and allied industries in cooperation with Chinese;
- (e) An undertaking first to consult Japan before making foreign loans needed for railway construction or foreign loans secured by tax revenues;
- (f) Increase in the number of open commercial ports;

3. With regard to the Han Yeh Ping (iron) Works (near Hanko

- (a) Recognition of the works as a joint Sino-Japanese enterprise following their reorganiza^{tion with} Japanese capital;
- (b) An undertaking not to procure except from Japan ^{foreign} capital needed for the works;

REF LOC 383

4. With regard to the littoral of China

A pledge not to alienate to a foreign country any portion of it;

5. With regard to other matters to be placed on record (these were Japan's wishes rather than demands)

- (a) Japanese to be engaged whenever foreign advisers should be needed in future;
- (b) Japanese subjects to be permitted by the central government of China to lease or buy land in the interior of China needed for schools or hospitals;
- (c) Chinese military officers to be sent to Japan in the future for direct conferences with Japanese military authorities looking to the purchase of war material and to the erection in China, with joint Sino-Japanese capital, of military arsenals;
- (d) Railroad construction concessions held by other powers:
In cases where it became clear that objection would not be interposed, such concessions without fail to be made over to Japan. Pending direct negotiations between the government of Japan and the government deemed by the Chinese government as being concerned in the matter these concessions not to be transferred to any other foreign nation;

6. With regard to Fukien Province

A formal agreement to be made neither to allow any third power to establish on the coast of the province a dockyard or a naval coaling station or a naval base or any other

0 164 00002 0385

LEF DOC # 383

naval establishment nor to borrow money from a third power to erect on the coast of the province any such structure.

The foregoing items formed the substance of Japan's proposals, and in the Sino-Japanese Treaty that later embodied them they were appreciably modified. Can anything be found in these proposals that might justify the extravagant charges of imperialism and militarism that were hurled at Japan by foreigners? Of course, the demands that the lease of Port Arthur and Dairen and the term of the South Manchuria and Antung-Mukden Railway concessions be extended attracted the most attention. How these leaseholds and railroads came into Japan's possession has already been related and will not be repeated, but in any event the demand that the term of the concessions be prolonged was actuated neither by imperialism nor by militarism.

The terms of the lease of Dairen and Port Arthur, so intimately connected with the peace of the Far East, and of the two railroad concessions were shortly to expire.⁴ The general situation in the Far East was not showing any sign of improvement, but on the contrary was threatening to become worse with the spread of the Great War to this part of the world. In particular, the widening scope of activity of German secret agents presented an increasingly

PURL: <http://www.legal-tools.org/doc/7766ef/>

⁴Dates of expiration were as follows: Lease of Dairen and Port Arthur-- March 27, 1923; South Manchuria Railway--China to have right to buy it back circa 1938, to receive it free charge circa 1982; Antung-Mukden Railway--1923.

REF ID: A66383

disquieting problem. With her responsibility for maintaining peace in the whole Far Eastern area, Japan could not for an instant think of committing such an irresponsible act as releasing at a time like this her instruments of peace maintenance. In order, therefore, to meet conditions as they existed, the realistic course of legalizing the anticipated prolonged retention of Japanese holdings in Manchuria was followed. What was there improper in this procedure?

Even if Japan had not at an earlier period restored to China the Three Eastern Provinces, was not the mere fact that she was giving up Shantung without compensation sufficient justification for asking for something in return? In reviewing the 1915 negotiations with China, the author whole-heartedly approves the action of the Japanese government in making its demands, which were in no way improper. If, however, he should be asked whether the method of procedure were correct, he would feel obliged to reply that it decidedly was not. He cannot regard as intelligent a procedure which, by associating hopes for the future relations between the two countries with demands based on just rights, gave rise to such unlooked for suspicion on the part of the world at large. But it is only the manner of the proceeding which the author criticizes, and he considers it unfair to condemn the Japanese demands per se merely because of the clumsy way in which they were presented. Poorly informed persons the world over have confused the substance of the demands with the crude procedure attached.

LEF LOC # 383

ing their negotiation and as a result have comprehensively played the demands. While such an attitude is excusable in the case of foreign critics, it is particularly deplorable ^{that} public men in Japan should have taken the same stand. Opponents of the government, making no distinction between the aims of the demands and the way in which the demands were negotiated, denounced the demands in a wholesale manner, and their failure to draw the line between national policy and party politics cannot but be branded as unpatriotic. It is useless to cry over spilt milk but in future care should be taken to keep questions of foreign policy apart from domestic issues. The author earnestly hopes that the public men of Japan, in both government and opposition groups, will in future be circumspect in this respect.

LEF LOC # 383

CHAPTER VI

JAPAN'S SPECIAL INTERESTS IN CHINA

1. History of Japan's Special Interests

Article I of the first Anglo-Japanese Treaty of Alliance reads as follows:

The High Contracting Parties having mutually recognized the independence of China and Corea declare themselves to be entirely uninfluenced by any aggressive tendencies in either country. Having in view, however, their special interests, ^{while} which those of Great Britain relate principally to China, Japan in addition to the interests which she possesses in ^{China} is interested in a peculiar degree, politically as well as commercially and industrially, in Corea, the High Contracting Parties recognize that it will be admissible for either of ^{the} to take such measures as may be indispensable in order to safeguard these interests, if threatened either by the aggressive action of any other Power or by disturbances arising in China or Corea and necessitating the intervention of either of the High Contracting Parties for the protection of the lives and property of its Subjects.

At first the idea of the British government had been merely to declare that Japan had special interests in Korea and Great Britain special interests in China, but from Japan's standpoint this was hardly sufficient. In the past Korea had frequently either performed the rôle of ~~unwill-~~ing guide for powerful neighbors seeking to invade Japan

PURL: <http://www.legal-tools.org/doc/7766ef/>

REF DOC # 383

or herself been in the van of armies attacking Japan. As was related in a previous chapter, history showed that the Korean peninsula was the regular route followed by invaders of Japan. Now if Japan was to consolidate peace throughout the Far Eastern area, it was essential that she should heed the lesson of history and make it impossible once and for all for hostile neighbors to use Korea to her harm. Since the Sino-Japanese War, however, control of Korea had become insufficient, as Russia, Germany and France, who had impudently interfered in the negotiations of peace between Japan and China, were beginning to play fast and loose in China, and their example was being copied by other powers. First Russia, after occupying North Manchuria, advanced south and entrenched herself in the Liaotung peninsula. Then, in the order named, Germany occupied Shantung, France Kwangchow-wan and England Weihaiwei, while Italy sought to obtain a port in South China. Indeed the partition of China seemed imminent. In the face of these developments Japan was forced to exact from China, as the minimum requirement for her safety, a promise that Fukien Province would not be alienated to any foreign power. Such a promise, however, scarcely protected Japan.

In ancient times Korea was the main road along which the strong tribes of Manchuria and Mongolia advanced upon Japan. Now, however, the position of Japan was much more insecure, as Russia and the other European naval powers which had established themselves in North China could from their respective bases look

PURL: <http://www.legal-tools.org/doc/7766ef/>

DEF DOC # 383

at her across a narrow strip of sea. She was thus exposed to attack not only along the Korean road but also from the ports of China, and was in consequence compelled to seek safeguards of security in China as well as in Korea. With China becoming indispensable to her as Korea, Japan had entered into a new epoch of her diplomatic history, and it was owing to the change that had taken place that the original proposal of the British authorities regarding special interests was unacceptable to Japan. In other words, Japan contended that, in addition to possessing paramount interests in Korea, she possessed in China interests no less important than those of any European or American power. As the British government admitted the reasonableness of Japan's argument, the first article of the first Anglo-Japanese Treaty of Alliance was rewritten in accordance with her wishes.

The first international instrument to contain a reference to Japan's special interests in China was thus the Anglo-Japanese Treaty of Alliance; or, to put it differently, Japan new ally Britain was the first power formally to recognize her special interests in China. Later these interests were recognized, either expressly or by implication, by France and Russia, respectively, in the Franco-Japanese convention of July 10, 1907, and the Russo-Japanese agreement of July 30, 1907, Germany and the United States now remained to recognize these interests. As was explained in an earlier chapter, Japan had had no reason for taking up the matter

PURL: <http://www.legal-tools.org/doc/7766cf/>

0 164 00002 0391

DEF LOC # 383

with Germany, and now was at war with her; while the United States had given Japan no opportunity whatever to open discussions on the subject. The American government had studiously avoided all action which might have been interpreted as recognition of Japan's special interests in China, and had even made reservations that it would not be bound by any of the Sino-Japanese agreements of 1915. America's refusal to recognize Japan's unusual and peculiar interest in the fate of China, separated from her by a strip of sea, seemed unreasonable, as under her own Monroe Doctrine America proclaims that her interest extends to the very tip of South America, five thousand miles away from her borders. America had her reasons, however. Economically and financially, China with her four hundred millions of people constitutes a field with infinite potentialities for American capital investment and trade, and American financiers and industrialists were awakening to this fact. Moreover, President Wilson personally looked with disfavor upon the spheres of influence established in the past by different powers in China and was unlikely to recognize anything like "special interests" which threatened to make inoperative the principles of the open door and equality of opportunity in China.

0 164 0002 0392

DEF DOC # 383

e. Fundamental Meaning of Japan's Special Interests
in China

What are the special interests of Japan in China which I have been discussing? And how has Japan come to claim them? To answer these two questions I will elaborate somewhat on the statements which I made to Mr. Lansing and illustrate my meaning by premising certain situations, namely:

1. The occurrence of natural calamities in China imperilling the lives and properties of foreigners and Japanese;
2. The outbreak of serious epidemics in China involving danger to the lives of Japanese and foreigners;
3. The outburst of civil wars in China beyond hope of suppression;
4. The growth of dangerous thoughts in China likely to spread to foreign countries.

In the foregoing hypothetical situations what would foreign governments and nationals do and what would the Japanese government and Japanese residents do? Apart from relief measures which friendly governments and friendly foreigners from humanitarian motives might take in such circumstances, in cases of danger and disaster European and American governments and residents can as a last resort dispose of their property and withdraw from China. The Japanese government and residents, however, cannot satisfactorily solve the difficulty by this simple method.

PURL: <http://www.legal-tools.org/doc/7766ef/>

EE LOC W 383

If China be devastated by calamities of nature, if epidemics break out in China and the dead lie unburied in the streets, if civil war become the scheme of life in China, if China develops into a hotbed of Bolshevism, the existence of European and American states is not directly imperilled. This is not so in Japan's case, however, as she cannot continue her existence without China and as the Japanese people cannot stand alone without the Chinese: whether it be civil war, or epidemics, or political heresies which afflict China, the contagion will spread to Japan and the Japanese will suffer as well. These considerations are what lie at the bottom of Japan's extraordinary interest in China and make China of such vital concern to her. Whether Japan likes this situation or not, it is one which Heaven and Nature have ordained for her and from which she cannot escape. Nor can European or American nations prevent or alter Japan's peculiar relationship with China, even though they may wish it, as this relationship is an immutable fact. If European and American countries aid China with constructive works to prevent floods, if they work to improve public health and prevent epidemics in China, if they endeavor to improve government administration and remove causes of popular unrest in China, or if they labor to promote culture and ward off sinister ideas, they do it simply in the broad interest of humanity. But this again is not the case with Japan. Japan must render help to China not only in the interest of human progress but also for the protection of her own homes. In the same proportion as Japan's interests in China are incomparably wider and more vital than those of other nations, so should her responsibility and voice in matters

0 164 00002 0394

DEF DOC # 383

pertaining to China be immeasurably greater. This is what is meant by Japan's special interests in China.

As the primary meaning of the term "special interests of Japan in China" is political, so is the chief *raison d'être* of the Ishi-Lansing agreement political. How can it be otherwise with the agreement opening by recognizing Japan's special interests in China and immediately afterwards declaring that although Japan possesses special interests in China "the territorial sovereignty of China, nevertheless, remains unimpaired"?

If, as Mr. Lansing explained, Japan's special interests are economic and not political in nature, why is the question of China's territorial integrity raised, and what is the need for the restrictive word was inserted because political interests formed the basis of the discussions of the negotiators of the joint Japanese-American declaration, and because in recognizing these interests there was a necessity for employing a word to protect China's territorial sovereignty from their implication.

It is for these reasons that I do not hesitate to assert that Japan's special interests in China were understood to be primarily of a political nature and incidentally of an economic nature.

The above notes were entered in the author's diary in September 1919, when, during a vacation in Ikao, he read about Mr. Lansing's defence of the Ishii-Lansing agreement before the Foreign Relations Committee of the Senate. The author recalls that for reference purposes he sent a copy of these notes to the Foreign Office authorities and to the newly appointed ambassador to Washington,

PURL: <http://www.legal-tools.org/doc/7766cf/>

0 164 00002 0395

DEF DOC # 383

who was about to leave for his post. Today the author sees no need for revising any of his observations. It must be added, however, that the foregoing interpretation of "special interests" is only fundamental and in bare outline. It is an exposition of general principles. The application of principles to situations as they arise is the active, living business of diplomacy, and the manner in which the living problems of diplomacy are solved depends on the ability of diplomatists. From time to time a clumsy solution of a problem is seen, but it does not follow that because the problem is unskillfully handled the principles underlying it have been affected.

Newspapers and magazines have utilized the criticism of the Tanaka Cabinet's Manchurian policy to air their views as to the nature of Japan's special interests in Manchuria. This controversy should properly have arisen at the time of the Japanese-American declaration, but now, twelve years after the declaration was made and when the declaration has been abrogated, it is believed ^{somewhat} out of date. However, it is better that the controversy should have come up late than not at all.

Examining the different views expressed, it appears that there are not a few persons who identify Japan's special interests ("tokushu ri-eki") in Manchuria with the lease of Kwantung, the South Manchuria Railway, the Fushun Colliery and other tangible possessions. This is not the correct view. While the South Manchuria Railway, the Fushun Colliery and so forth should be regarded as a reflection of Japan's "special interests," they are

FF IOC # 383

not what is envisaged by that term. The Japanese phrase "tōkushu ri-eki" is a literal translation of the English term "special interests," of which the word "interests" in such a connection does not refer to physical interests which the hand can hold and the eye can see, but to matters which ^{concern} welfare. Because the English usage of the word "interests" to denote matters of welfare is not unusual, errors of interpretation in English do not arise. In Japanese, however, as only one word "ri-eki"¹ (with only a literal sense) is used to translate "interests," difficulty is encountered in conveying the idea of abstract interestedness, and errors arise in defining "Japan's special interests in China." In other words, it is doubtless on account of the use of the ideograms "ri-eki" to translate the English word "interests" that so many Japanese have fallen into Secretary Lansing's error of regarding their special interests in China as economic and non-political, such as the South Manchuria Railway, Fushun mines, and other concrete assets. With Mr. Lansing, however, it was not a matter of misinterpretation of ideograms but rather a case of deliberate misconstruction. It is believed that Japanese criticism of their government's policy in China is based on the incorrect ideographic ^{condition} of the English word "interests."

It is recalled that when the author in late November 1919 came back to Japan from the United States after having signed the joint Japanese-American declaration, he found his house

¹Literally "advantage," "profit," concrete "interest."

DEF LOC # 383

closely guarded by the police. When he asked the reason for this measure, he was informed that it was a precaution to protect him against possible untoward behavior on the part of Chinese students in Tokyo, who were excited over the impression they had received that he had wheeled out of the American government an admission that Japan possessed in China certain important interests in the nature of sovereign rights. This incident provides a good illustration of how widely misleading the ideograms "ri-eki" may be if taken literally. There is a saying among the Chinese that Japan and China, with their common culture and racial stock, are to each other what lips are to teeth and wheels to axle. If it had been explained that Japan's "special interests" in China were interests issuing from an affinity of welfare between the two countries as close as that implied in the Chinese saying, perhaps even Chinese students would have understood what was meant. Even today a surprising number of people, like the Chinese students of that period, conceive Japan's special interests in China as something material.

PURL: <http://www.legal-tools.org/doc/7766ef/>

CERTIFICATE

Statement of Source and Authenticity

I, HAYASHI, Kaoru, Chief of the Archives Section, Japanese Foreign Office, hereby certify that the document hereto attached in English consisting of 22 pages and entitled "DIPLOMATIC COMMENTARIES BY VISCOUNT KIKUJIRO ISHII," is an exact and true extract of a book entitled as above which is in the custody of the Japanese Foreign Office.

Certified at Tokyo,
on this 12th day of March, 1947.

/s/ K. Hayashi.
Signature of Official

Witness: /s/ K. Ueno

0164 0002 0399

EEF 100 383

not used

外交餘録拔萃

子爵 石井菊次郎著

佛國駐劄大使 一九一二年—一九一五年

佛國駐劄大使並ニ國際聯盟代表

一九二〇年—一九二七年

外務大臣 一九一五年—一九一六年

アメリカ合衆國駐劄特命全權公使 一九一七年

樞密顧問官

一九三一年四月版

翻譯並ニ編輯者 ウイリアム、アール、ラングドン（米國領事官）

ジョーリンズ、ホプキンス印刷 バルチモア市一九三六年

二、支那に對する外交（八五頁）

イ、支那ノ領土保全と門戶開放

日本の大隈内閣當時の外務大臣伯爵加藤高明が袁世凱の支那政府に對して提出した交渉は第一次世界大戰中に於ける日本外交史第一

章に異色を放つものである、この交渉の如く世界に誤解を惹起した問題は他にあるまい。交渉の真相や経緯に通じてゐない多くの人は日本は弱い支那を無理な要求に従はせるやうに押迫つていつたのであると一齊に攻撃した。外國評論家連と同じ見解を持ち、自國權益の上に少なからぬ害を及ぼした者が日本で政治に携つてゐる人々の中にもゐたのである。しかし乍ら世界的に非難された所謂二十一ヶ條要求を綿密に調査するならば日本政府のなした事に何ら責め得べきところのないことが明になるであらう。折衝の方法はしばらくおき、要求それ自体は無理のない道理に叶つたものであり又斯る要求をなすと云ふことも日本に取つて當然なことであつたのである。數ヶ國の支那に對する政策を顧りみるに、米國の提案たる「支那の領土保全を重んずべき事」三支那に於ける門戶開放並に機會均等を保持すべき事、少くとも何れも認められてゐるのである。併し支那に於て個々の國家が實際にとつた方針は種々様々であつた。ロシアの場合は門戶開放、機會均等は無關係な問題であつたが滿洲に如何

にも物欲しさうな眼を向けて來た關係上支那の領土保全を尊重する事は工合の悪い事になつた。當時のロシアの氣持をよく知り極東に於けるロシア帝國主義を助長する様な政策をとつたドイツは、支那の領土保全は勿論支持するが、滿洲は支那の一部と見なさずと宣言した。問題の原則を最初に主張した米國、國務長官ヘイは一方では兩原則の遑率を唱へながら事實上は支那の領土保全の支持よりも支那に於ける門戶開放機會均維持に重きを置いたのである。大英帝國はアメリカ合衆國の如くその商工業權益を第一とした。しかし同時に英國は印度に向つてロシアの東南部への進出を恐れ、支那の領土保全に對してそれ相當の關心を持つて來た。支那との貿易は日本の商工業組織の土台であるから、支那に於ける門戶開放、機會均等の維持が日本にとつて基本的關心事であることは言ふまでもない。しかし乍ら支那の領土保全も日本にとつて重大な事である。それは唇齒輔車の如く日本にとつて缺くべからざるものである。そしてそれを保持する爲に日本はその國運を賭することを毫も躊躇しなかつ

たのである。かくの如く支那に對する政策の指導的ニ原則に關して
 數ヶ國の示した關心は種々異なるものであつた。そしてこの態度の相
 異は支那に於て重大問題が起る度に、色々な形によつて表はされて
 來た。

ロ、東部三省及び山東省の返還歴史に類例なき寛大なる行爲

日本が支那に特殊利益を有して居る以上日本が支那の領土保全を
 極めて重くみることは何の不思議もないのである。諸外國の例に倣
 つて日本は福建省を手放さないことを聲明し同省を日本の勢力範圍
 として取扱つたことがあつた。併しその頃は日本は他國の侵略を阻
 止するだけの國力がなかつたのである。それで日本の行動は單にそ
 の時の便宜上の行動であつた。自己防衛の一手段にすぎなかつたの
 である。

「駐三」福建省は下關條約により支那から日本に割讓された台灣島
 と其幅百哩乃至二百哩の海峡によりへだてられてゐる。日本の眞の
 利害は諸勢力範圍又は他の支那統治權の侵害とは相反するものであ

り、支那の完全なる獨立によつてのみ利益を與へられるものである。ロシアが東部三省に於ける日本の權益は勿論、支那の權利をも無視しこれらの省を併合しようとした時に自己防衛と支那の領土保全を維持する爲に日本は戰端を開き、その戰に國運を賭したのである。日本の行動の裏には何も利己主義侵略的動機はなかつたのであつた。それ故に日本は、日露戰爭の目的を果した時に支那の領土保全を回復する爲に支那に本部三省全城を返還したのである。日本とドイツとの戰の場合にも同じであつた。ドイツが山東省にあるドイツ根據地から逐はれた時、日本は山東省返還を主眼として支那との交渉に全力を盡したのである。滿洲や山東省返還の如き雅量は歴史に二度と繰返されぬ事である。國運を賭して戦ひとり、十萬の生命と何十億の金を犠牲にして得たものを無條件に手放すことはなまやさしい事ではない。しかも史上にこの種の實例を他にみないといふことはかくの如き寛大なる處置をとる事が如何にむづかしく只事でなかつたことを證據だてるものである。溫い國際的行動など、ともすれば

忘られやすいとは云へ、日本の隣國人たる支那人は日本が彼等に表示した傾向なき寛大さを忘れようとしたところで忘られ得るものではない。今以つて昔のまゝの考へに顧されてゐる。支那人は、諸國がお互に支那の領土保全を重んずべき事に意見一致した事を感謝するかは、却つてその事を怨んでゐる状態である。ヨーロッパに於ては強國間の條約によつて自國の領土保全を保證して貰はんものと大童になつてゐる國々がある。スイス、ベルギー、ルクセンブルグはこの點に於て成功し、その領土保全は保證された。他方スウェーデン、デンマークはうまくゆかず現在國際聯盟を通じてその安全を保證する條約を作るため盡力してゐる。國際聯盟規約第十條は加盟國は全部侵略に對して聯盟加盟國の領土保全と政治的獨立の存続の維持尊重を約束する規定してゐる。然し此等の規定も聯盟加盟國に充分な保證を與へるものではない。聯盟加盟國は維持と云ふ言葉では物足りなくもつと強い意味の言葉に換へられんことを望んでゐる。支那の場合、日本は諸外國に支那の領土保全を重んずべく條約に加入す

る様求めたばかりでなく、平和工作が失敗に終つた時甚大なる犠牲を拂つて、諸國とた、かひ、この保證を承認せしめたのである。支那の日本との親和と日本が支那に與へた保護とのお蔭であると云つても言ひすぎたことではないのである。支那は自國領土を防禦し得なかつた事が二度ある。そしていつれの場合も、それは日本軍により回復された。この主要なる事實が考慮されないならば、日支間の交渉問題の價值は公平に評價され得ないであらう。世界大戦中の日支會談に就いて殊に然りである。それは支那に山東省を返すと云ふこと以外の何ものでもなかつたのである。支那が聯合國側に味方しドイツに宣戰布告したのであるから山東省は當然支那に復歸するであらう。といふ支那人の考方は反駁するだけの價值もない、或程ドイツは一枚の紙片を以つて山東省を取ることが出来たかも知れないが、支那が同省を取返すことは容易に出来ることではなかつたことは周知の通りである。否、支那はそのすべての國力を傾むけたかも知れないが自國の國力のみでは山東省を取戻すことが出来なかつた

のである。支那は丁度滿洲をロシアの荒熊の抱擁から引離すことが出来なかつた如く、自力で山東省をドイツの荒鷲の爪からもぎ取ることが思ひもよらぬことだつたのである。日本の多大の犠牲のお蔭で支那は東部三省及山東省を取戻し、その結果今日獨立と領土保全を享有してゐると云ふことが認められなければ一九一五年の日支交渉に對して公平なる判決を下すことは出来ない。それでは互に相反する權利を主張することだけが取殘されることとなる。日本の要求を威嚇壓迫であると非難した人々の中で問題の兩面を檢討した人が幾人あらうか、大多數はその事件を單に支那から利益と便宜を強要する一手段と見做しはしなかつたか。

日本が支那に提出した要求の主眼目は次のやうな點である。

LF 100 〃 583

一、山東省に關して

(イ) 山東省の如何なる部分も又その沿岸の如何なる島嶼をも他の國家に割讓又は貸與せぬといふ事を保證すること

(ロ) 濟南青島鐵道と芝罘か又は龍口を結ぶ鐵道を建設する事を日本に許可すること

(ハ) 外國居留民又は旅行者に對して同省内の主なる町を自發的に開放するといふ事

二、南滿洲及東部内蒙古に關して

(イ) 旅順港及大連の租借、及び南滿、安奉鐵道租借地の期間を九十九年間延長すること

(ロ) 南滿洲に於て農業企業又は商工業上の建築物に必要な土地の租借又は購入を日本國民に對して許可すること

(ハ) 南滿洲に於て日本國民は居住し旅行し又商工業又は其他の職業に従事する權利を有すべきこと

(ニ) 支那人と共同して農業及び其の關係諸工業を經營する事を日本國

ST 100 383

民に許可すること

(外) 鐵道建設に必要な外國公債又は税金收入により保證される外國公債を募る前に先づ日本に相談すること

(ハ) 商業開港敷を増加する事

三 漢冶萍製鐵所（漢口附近）に關して

(イ) 製鐵所を日本資本によつて改造した後之を日支共同事業として認めること

(ロ) 製鐵所に必要な外國資本を日本以外より獲得せずと約束すること

四 支那の海岸について

外國にその如何なる部分をも譲渡せずと誓約すること

五 記録にとゞめらるべき他の諸問題について（これらは要求といふよりむしろ日本側の希望である）

(イ) 將來外人顧問が必要な時は常に日本人が招聘さるべきこと

(ロ) 日本國民が學校、病院に必要な土地を支那國內で租借又は購入することを支那中央政府は許可すべきこと

(イ) 戦争物資の獲得並に日支共同投資による支那における造兵廠建設を主眼として日本軍當局と直接協議の爲に將來支那の將校を派遣すべきこと

(ニ) 他國の保有する鐵道建設利權に關して

抗議提出なきこと明確となりし場合、これらの租借地を必ず日本に譲渡すべきこと。日本政府と支那政府がその問題に於ける關係國なりと認むる政府との間の直接交渉が行はれるまではこれらの利權は他の諸外國に譲渡されざること。

六 福建省に關して

如何なる第三國にも同省の沿岸に造船所又は海軍給炭所海軍根據地その他海軍施設の建設も許可せず又第三國から同省の沿岸に斯る建造物を設立する爲金を借らないといふ正式の協定を締結すべきこと
上記の條項は日本の提議の大意をなすものである。そして後にこれらを具体化した日支條約に於てこれらの條項は多少改修されたのである。

外人達が日本に對して帝國主義だ軍國主義だと無暗に攻撃したことを正當化するものが此等の提議中に見出されるであらうか旅順港及大連の租借地期限、南滿及安奉鐵道租借地期間を延長すべしといふ要求が最も注目を惹いたことは言ふまでもない如何にしてこれらの租借地及鐵道が日本の所有になつたかといふ事は既に述べられてゐるので繰返さないが併し何れにせよ租借地の期間を延長すべしといふ要求は決して帝國主義又は軍國主義によつて動かされたものではない。極東の平和に密接なる關係を有する大連と旅順港の借用期間及び二鐵道租借期間の期限は既に満了せんとしてゐた。

「註四」満了期日左の如し

大連旅順港の借地期限

一九二三年三月二七日

南滿洲鐵道支那は一九三八年頃それを買ひ戻すか一九八二年頃無料にて取戻す權利を有し安奉鐵道は一九二三年極東に於ける一般の狀況は少しも改善の兆なく寧ろ世界大戰がこの地帯にまで擴大することにより更に惡化するかに見えた。

殊にドイツ秘密協定の活動範圍の擴張は益々不穩なる問題を生じた
極東全体の平和維持の責任を以ては日本は斯くの如き時勢に於て平
和を維持してゐる能を放棄するといふやうな無責任な行動をとるこ
とは寸時たりとも考へ得られぬことであつた。それ故に現存の狀態
に應ずる爲に、滿洲に於ける予期された日本の所有權の保留を延期
することを合法化する現實にそつた方針がとられたのである。この
處置に何の不都合があつたやらうかもし日本が早くから支那に東部
三省を返還しなかつたとしても、代償なしに山東省を手放したと云
ふ事實だけでも何かをその代りとして請求することは當然なる理由
ではなかつたか、一九一五年の支那との交渉をかへりみるに、著者
はその要求をなした日本政府の行動に全幅の賛意を表するものではあ
るしかしてその要求は決して不當なるものではなかつたし、しかしなが
らその行動の方法が正しかつたか否やを尋ねられたとしたら著者は
斷乎として否と答へざるを得ないやうに思ふのである。

正當なる要求をなしたこと、將來の兩門間の關係に期待するものと

JEF LOC # 383

を合せ考へる時全世界に思ひがけない疑念を抱かしたその方法を賢い道方とは考へられない。しかし著者が批難するのは單にその行動の方法なのであつて、著者はその二十一ヶ條要求の提出の方法が不手際であるといふ理由のみで日本の諸要求それ自体を譴責するとは不當なりと考へるのである。事情のはつきり分らない世界中の人々は聳聳な態度で交渉に臨んだといふ事をもつて要求の趣旨を誤解し、その結果二十一ヶ條要求に對し包括的な壁評を下したのである。外國評論家の場合にはこのやうなことは致し得る事であるが日本に於いて公職にある者が同様の立場をとつたといふ事はとりわけ歎かばしい事である。政府反對者達は二十一ヶ條要求の目的とその要求を交渉する方法といふものを區別せずしてその要求を大々的に非難した。しかし彼等が國策と政黨政策とを同一に取扱つたことは非愛國的なりと云はざるを得ないのである。後悔先に立たずで過去の誤は致方ないしかし將來は外交方策問題は國內問題とは別問題にされるやう考慮が拂はねばならぬ。

PURL: <http://www.legal-tools.org/doc/7766>

LEF DOC # 383

若者は日本の公職にある者は政府側にしろ反対側にしろ將來この點に關して慎重に行動されんことを心から希望するものである。

LEF DOC # 387

第四章 支那に於ける日本ノ特殊利益

一〇九一頁

1 日本ノ特殊利益史

第一回日英同盟條約第一條は次の通りである

支那と朝鮮の獨立を相互に承認した條約締結國は兩國内の如何なる侵略主義的傾向にも全然影響されざるべき事を言明す。しかし乍ら大英帝國の利害は主として支那と關係して居り一方日本は支那に有する權益に加ふるに商工業上及び政治的にも特別に朝鮮と利害關係を有してゐるものなり、兩國のこの特殊權益に鑑み他の強國が侵略的行動に出んとするか又は支那朝鮮内に於て暴動が起らんとし條約締結國國民の生命財産の保護のため條約締結國の干涉を必要とする場合は此等の權益の安全を期するため該條約國のいづれに於ても必然的な手段をとる權限を有することを承認す

英國政府の最初の考へは日本は朝鮮に特殊利益をもち大英帝國はこれを支那に持つといふ事を宣言することだけであつた。しかし日本の立場から見ればこれは充分と云ひ兼ねるものであつた。過去に於て朝鮮

URL: <http://www.legal-tools.org/doc/7766cf/>

DEF LOC 11 585

依屢々日本を侵略しようとした勢力は隣國を援助すること余儀なくさ
 れ又朝鮮自身日本來襲の先頭にたつたこともあつたのである。前章に
 述べた如く、歴史は朝鮮半島は日本侵略者達が定つて通つて來た道で
 あることをものがたつてゐる故に日本が極東全体の平和を鞏固にせん
 としたのであつたとすれば日本は歴史の教へる處に従ひ隣の敵國が日
 本を傷つける爲に再び朝鮮を利用することが出來ぬやうにすることは
 大切なことであつたのである。併しながら日清戦争以來日支間の平和
 談判にあつたかましくも干渉して來たロシヤ、ドイツ、フランスが支那
 に於て自由自在の行動をせしめしかも他の諸外國もこれを模倣してあ
 るたので朝鮮の統制は充分ならざるものがあつた。先づロシヤは北滿洲
 を占領して後南に同つて進み遼東半島に立籠つてしまつた。
 ついで順序の通りドイツは山東を、フランスは廣州灣をイギリスは
 威海衛を占領したのである一方イタリは南支那に於て港灣を所有せんと
 試みてゐた。支那の分割は目前に差迫つてゐる感じであつた。
 斯る事態に面して日本は、自國の安全を計る最低限度の要求として、

[PURLE http://www.legal-tools.org/doc/7766ef/](http://www.legal-tools.org/doc/7766ef/)

福建省を如何なる外國にも譲渡しないとの約束をするやうに支那に強要せざるを得なかつたのである。併しこのやうな約束で日本を守ることとは殆ど不可能であつた。昔は、朝鮮は滿蒙の勢力のある諸民族が日本を襲ふため通つて來た主なる道であつた。併しながら今日は北支那に轉へ込んだロシヤやヨーロッパ諸海軍國が、夫々の根據地から狭い海峡を隔て、日本を襲ふことが出来るので、日本の位置は益々危険なものとなつた。日本はかくの如く朝鮮を経由するばかりでなく支那の諸港から襲撃される危険に曝されたのである。その結果日本は朝鮮に於けると同様支那に於いても自國の安全を保證するものを求めざるを得なかつたのである。支那が日本にとつて朝鮮と同様に缺くべからざるものになつてきたことにより、日本はその外交史上の新段階に入つたのであつた。そして特殊利益に關する英國側の最初の提案が日本にとつては受諾出來ぬものであるといふことは、この變化によるものであつた。換言すれば、日本は朝鮮に於て首要な權益を所有する上に支那に於てヨーロッパ諸國やアメリカの有してゐる諸權益におとらぬ權益

を所有しなければならぬと主張したのである。英國政府は日本の論議の妥當性を認めたので、第一日英同盟條約の第一條は日本の希望する所に従つて書き改められたのである。

國際的文書の中に日本の支那に於ける特殊利益につき言及されたのはこの日英同盟が最初のものであつた。言ひ變へれば、日本の新しき同盟國たる英國は日本の支那に於ける特殊利益を正式に承認した最初の國である、後日これらの權益は一九〇七年七月十日の日佛協約に於てフランスに一九〇七年七月三〇日の日露條約によつてロシアにそれぞれはつきり承認されるか又は承認する意志が示されたのである。現在ドイツと合衆國がこれらの權益を承認してゐないだけである。前章に述べた如く日本はこの問題についてドイツと何ら論議する理由などなかつたし其の上日本はドイツと交戦中だつたのである。

一方合衆國はこの問題について討議する機會だに與へなかつたのである、米國政府は支那に於ける日本の特殊利益の承認と解釋される様な行動は勉めて之を避け一九一五年の日支諸協定のいづれにも束縛され

DEF LOC 383

ないと云ふ様な條件まで附するに至つたのである。アメリカはモンロー主義の名の下にその權益はアメリカの國境から五千マイルも離れてゐる南アメリカの突端までも伸張するものであると宣言してゐるのに拘らず狭い海一つで隔てられてゐる支那の將來に對する日本の變つた特別利害關係をアメリカが認めないのはどうも不合理に考へられたのである。併し米國には米國の理由があつた、經濟的に財政的に、四億の民を有する支那はアメリカの資本投資又は商業取引の爲無限の可能性のある世界であり米國資本家實業家は此の事實に目覺めつゝあつたのである。その上ウイルソン大統領は個人的にも過去に於て列強が支那に勢力範圍を確立したことに對して好意を抱かず又支那に於ける門戸開放機會均等の原則を役立たぬやうにせんとする

「特殊利益」の如きものは承認しさうにもなかつた。

一二八頁

ホ支那に於ける日本の特殊利益の根本的意義

私が論じ來つた支那に於ける日本の特殊利益とは何であらうか、

URL: <http://www.legal-tools.org/doc/7766cf/>

そして日本は如何にしてそれを要求するやうになつたかこの二つの間に答へる爲に私はランシング氏に對して聲明したことに就いて今少し説明し、ある状況を前提として私のいふ意味を説明しよう。即ち

一 支那に於ける外國人及日本人の生命財産を危くする天災の發生

二 支那に於ける日本人及外國人の生命の危険を意味する憂慮すべき傳染病の發生

三 支那に於ける鎮壓しがたき内亂の突發

四 支那に於ける外國にまで擴大し易い危険思想の普及

前記の如き假定の状況にあつて外國の政府又は國民はどんな處置をとるであらうか、又日本政府及居留民は如何なる處置をとるであらうか、このやうな状態に於て友誼ある外國政府や外國人の人道的救済方策は別問題として、危難災害の場合にはヨーロッパやアメリカの政府や居留民は最後にはその所有財産を處分し支那から撤収することが出来る。併しながら日本政府及び居留民はこんな簡単な方法によつては難局を満足に切抜いて行くことは出来ない。

支那が天災によつて荒廢したり支那に傳染病が發生して死体が路上に横
 る様な状態となつたり支那に於いて内亂が一般生活に於いて日常茶飯事
 の如くなつたり又もし支那が共產主義の温床になつたとしてもヨーロッパ
 バやアメリカの國々の生活が直接に脅されるやうなことはない。併し日
 本の場合にはさうではない、何故なら日本は支那なくしてその生存をつ
 とける事は出来ないし又日本人は支那人を離れて一人立ちすることは出
 來ぬのである、支那を苦境に陥れるものが内亂であらうと傳染病であら
 うと政治的異端であらうとそれは日本にまで傳播するであらうし、日本
 人は支那人同様に苦しまなければならぬ。これらの事實が日本の支那
 に對する重大關心の根本をなすものであり支那が日本にとつてなくては
 ならぬものとなす所以である。日本が斯る立場を望むと望まざるに拘ら
 ず、それは天と自然によつて定められたものでありそれを變へる術もな
 い譯である。たとへヨーロッパやアメリカの諸國が日本の支那との特殊
 關係を妨害し又變更しようとして望んだところで、この不變の事實を動すこ
 とは出来ない、ヨーロッパやアメリカの諸國が洪水を防ぐ爲の建設事業

を以つて支那を助け、支那において公衆の健康を増進し傳染病を豫防し政府の行政を改善し支那民衆の不安の原因を除き去せんと盡力し又は文化の向上や危険思想の防止の爲に努めるとしてもそれは博愛精神に基いてなされることであつてこれも亦日本の場合とは事が違ふのである。日本は人類進歩の爲ばかりでなく日本本土を守るためにも支那に援助を與へなければならぬ。支那に於ける日本の權益は他國のそれよりも比較にならぬに廣く重要なものである。それに正比例して、支那に關する諸問題に對する責任と發言權も他國より更に大なるものであるべきである。これが支那に於ける日本の特殊利益の意義である。

支那に於ける日本の特殊利益の根本的意義が政治的なものであると同様に石井・ランシング協定の存在する主なる理由も又政治上のことである。支那に於ける日本の特殊利益を承認することにより開始された協定、そしてその後日本は支那に於て特殊利益を所有すると雖も「支那の領土統治權はさりとて削減されるに非ず」としてゐる其協定が政治的なもの以外の何者であり得ようか

LIF 100 585

もしランシング氏が説明した如く日本の特殊利益が經濟的で政治的でないとしたら支那の領土保全問題が何故取上げられてゐるのだらうか、「さりとて」といふやうな制限的な言葉が何故使はなければならぬのか、此の言葉が用ひられた理由は政治的關心が日米共同宣言の交渉の根底をなしたからであり又此の利益を認めるに當つて支那の領土統治を保障する爲此等利益は政治的なものでないことを意味する言辭を使ふことが必要であつたからである。

こういふ理由により私は支那に於ける日本の特殊利益は唯一に政治的性格のものであり附隨的には經濟的性格のものと著さるべきだといふことを躊躇なく断言するのである。

PURL: <http://www.legal-tools.org/doc/7766ef/>

前記の覚書は一九一九年九月の著者の日記に記入されてゐる。その時著者は休暇で伊香保にゐて米上院の外交委員の席上で行かれた石井ラッシング協定に對するランシング氏の辯論について聽んだのである。著者は参考の爲にこの覚書の寫を外務省當局や任地へ送附せんとしてゐた。前任ワシントン條約大使に送つたことを思ひ出す。今日に於ても著者はその所見を改正する必要を認めない。併し、たゞらば條約案に對する前記の辯論は確證的なものであり又單に條約案に對する意見といふことを附加しなければならぬ。それは一經對原則に對する解釋である。事實起つた時にその情勢に原則を適用することと發生するものの影響であり、外務省の實際問題に如何に解決されるかは外交官の経験によるのである。問題と云ふものは時折なづい解決がつけられるものであるがし、問題の手續よく處理されないからと云つてその結果をたゞ原則が影響を受けるだけではない。

新聞雜誌で田中内閣の滿洲政策に對する批評がこつて滿洲に於ける日本の特殊利益の確保について見解を公にした。この戦争で日本は

言の當時に當然起るべきであつた。しかし宣言がなされてから十二年をしてその宣言が既に廢棄されたのであるそれは稍時代過れと云はれる。しかし過いとは云へ全然過らないよりはよい。

程々異つた意見が表明されたのをみると清洲に於ける日本の特殊利益を東州租借地、南洲鐵道、蘆原炭坑その他歴然たる所有物と同一視する人が少くない。これは正しい見解ではない。南洲鐵道、蘆原炭坑等は日本の「特殊利益」の一反映であるともなされるべきであつて「特殊利益」によつて導へ出されたものではない。日本語の「特殊利益」は英語の「スペシャル インターレスト」の直譯でありそして斯る場合に於ける「インターレスト」といふ語は手で掴み目で見るものが出来る有形の利益を云ふのではなく、過剰に「するを省して云ふのである。『専断問題』を意味するので「インターレスト」といふ英語を使用することは普通のもので英語に於ての誤解は起らない。しかし日本語に於ては「インターレスト」と云ふ語を譯すのに唯利益（一字義的には有利、利害、具體的な利益）（單に字義上の意味をもつて）といふ言葉のみ用ひられるので、

DEF LOC 583

抽象的利害關係といふ概念を得へる場合むずかしく又「支那に於ける日本の特権利益」に定義を下す場合に間違ひが生ずるのである。換言すれば、英語の「インターレスト」といふ語を譯すのに「利益」といふ漢字を使用する結果ランシング長官の誤謬と同じく支那に於ける特権利益を南滿洲鐵道、撫順鐵山、その他の有形所有物の如く經濟的なものとし非政治的であるとみなす。日本人が多くゐることは疑ひなき事實である。しかし乍らランシング氏の場合は漢字の誤譯ではなく寧ろ故意の曲譯である。支那に於ける日本政府の政策に對する日本人の非難は英語の「インターレスト」といふ語に對する間違つた漢字の翻譯に起因するものであると考へられるのである。

一九一九年十一月末に日米共同宣言の刷印を終へて合衆國から歸國した際、著者は自分の家が警察の手で嚴重に警備されてゐるのに氣づいたことを思ひ起す。著者がその點を尋ねたところ、日本はアメリカ政府に巧いことを云つて支那國內に統治權と云じやうな重厚權利を所有することを得たと云ふので興奮してゐる東京在住の支那留學生が万一不祥事を

PURL: <http://www.legal-tools.org/doc/7766ef/>

惹起するやうなことがあつてはならぬので警戒してゐるのだと明かされた。この出来事はもし「利益」といふ漢字が字句通りに解されたとしたら如何に大きな誤解を惹起するかと云ふことの好き例である。共通の文化と人種系統を有する日本と支那は唇齒輔車の間柄であると言ふ人の間で云はれてゐる。支那に於ける日本の「特殊利益」がこの支那の格言にある如く

親密な兩國間の安寧福祉を望む心から出たものであると云ふことが説明されてゐたら支那學生達もどんな意味のことか了解したであらう。今日に於てさへ驚くべき多数の人々が當時の支那人學生の如く支那に於ける日本の特殊利益を物質的なものであると考へてゐるのである。

三 日米宣言の取消支那に於ける日本の特殊利益

一九二三年四月の末著者がパリに於ける大使の連任に任ずる前に假乞の挨拶の爲に（駐二外務省）に外務大臣を訪問した時大變なニュースを聞いた。

米國政府は石井・ランシング協定はこれ以上有効とされざるべしといふ

強硬意志を通告して來て、日本政府がそれを承知したと云ふのである。この交渉が行はれてゐる間私に賜暇で日本に滞在して居たがその一件を報告されたのは協定が廢棄された後の事である。同日著者は任地に出發するところであつたし又既に済んだ問題を論議するのは無益の一途なので其見は全然口に出さなかつた。かくして合衆國の新共和黨政府を前見させる爲に、石井・ランシング協定として知られてゐた日米共同宣言は無用の廢物とされてしまつたのである。

其の協定を廢止に導いた交渉は著者にとつて判然としたいものがある。一般の人々は其の協定はワシントン會議に於て廢止されたのだと推測しかちである。しかしさうではない。事實はワシントン會議の一年後はずきり云へば一九二三年四月十四日に行はれたのである。ヒューズ國務長官と日本大使植原氏との間に交はされた其の協定を無効となす通牒の原文次の通りである。

一九二三年四月十四日 於ワシントン

閣下

國務省

一九一七年十一月二日のランシング。石井氏の通牒交換の事項に關し最近貴大使一行と討議し明にされたる意旨に對して我諒解せるところを閣下に傳達申上ぐるは本職の光榮と存ずる所なり。

兩國政府は討議により其の見解の同一なるを明かにし又準備期限につきてワシントン會議により到達せる諒解に徴し日米兩國政府は一九一七年十一月二日のランシング。石井交渉事項を廢止し今後無効なりと見做すべく承諾せるものなり

本職は斯く到達せる意見一致につき貴大使の確認を得れば誠に欣快とするものなり

閣下本職は茲に改めて最高級の敬意を表明するものなり

チャールズ E. ヒューズ

日本大使植原正直閣下

HIF LOC 7 385

一九二三年四月十四日

於ワシントン

日本大使館

拜啓

一九一七年十一月二日の石井、ランシングの通牒交換の事、貴長官が我方との討議によりて明にされたる趣向に對する貴長官の諒解せるところを傳達せる本日附通牒の入手を報告申とぐるは本館の光榮と存する所なり

本國政府よりの訓令に基き左記條項の如く明にされたる見解に對する貴長官の諒解事項を確認し得るは本館の欣快とするところなり。即ち兩政府は討議により其の見解の同一なるを明かにし又且備細點につきてワシントン會議により到達せる諒解に準じ日米兩國政府は一九一七年十一月二日の石井、ランシング交渉事項を廢止し、今後無効なりと見做すべく承諾せるものなり

LKF 100 / 583

閣下本職は茲に以て最高の敬意を表明するものなり。

植 原 正 直

日米長官チャールス・E・ヒューズ閣下

日米共同宣言とは三つの原則を認めたものである。即ち支那に於る日本の特殊利益、支那の領土保全、支那に於ける門戸開放、機會均等である。たとへ其の宣言は廢棄されたとしてもこれらの原則は消滅することにはならない。第二第三原則は本來一八九九年に日清露露政府の海峽長官ヘイ氏により言明されたものである。そしてそれ以後其の二原則は支那に對するアメリカ外交の根本原則として固守されたのである。日本に關する限りこの三原則はアメリカとの條約はかりでなくフランス、ロシア、英國との條約にも含まれてゐるものであるから、日本は單にアメリカとの協定により取消すことは出来ない。

此等の原則は又その性質から云つて消えて無くすべき筋のものでもない。

だから日米共同宣言の第一節中に言及されてゐる日本の支那に於ける特殊利益に對する米國政府の承認が取消されたとみなされるべきである。併したから前述の通り支那に於ける日本の特殊利益とけ自然的地理的關係から生れ出た利益であり合衆國により日本に與へられた恩恵ではない。ランシング氏と著者は唯、云はゞある状況を言す富真師の役をつとめたにすぎないのである。アメリカ人が彼等の氣に入らないからといつて富真を破棄したところでその原板は依然として残つてゐるのである。又たへ原板が破棄されたところで富真の言体が残るのではないか。

もう一度繰返へすと、支那に於ける日本の特殊利益は永久に存びない現實であり他國の承認を必要としないのである。併したから進くてもよいやうな承認でも好都合なことである。米國政府の承認を一時待たこともそれである。過去の事とやかく云ふのは無用である。しかし支那に於ける日本の特殊利益は過去の事ではない。石井ランシング協定は取消されたかもしれないがしかし支那に於ける日本の特殊利益は益々健全なものとなつてゆくのである。

DEF LOC # 333

支那に於ける日本の特殊利益が日露協定により承認されなかつたとしてもそれは撤廃され得るべきものではないのである。

PURL: <http://www.legal-tools.org/doc/7766ef/>